

KREŠŤANSTVO V INDII

Benoy K. Behl

Benoy K. Behl

Výstava fotografií
od 7. do 30. júna 2021
v priestoroch Univerzitnej knižnice
Katolíckej Univerzity v Ružomberku



**Spoločnosť Slovensko-indického priateľstva
v spolupráci s Univerzitnou knižnicou Katolíckej Univerzity
Indickým veľvyslanectvom v Bratislave
Fórum náboženstiev sveta Slovensko**

Popredný indický fotograf, filmový producent a historik umenia Benoy K. Behl pripravil sériu fotografií z centra kresťanstva v oblasti Goa, kde pôsobil najväčší kresťanský misionár sv. František Xavierský zo Spoločnosti Ježišovej. Výstava fotografií približuje málo známu históriu kresťanstva v Indii a pomáha zbližiť oba civilizačné okruhy, kresťanský a hinduistický. Ako spomenul indický učenec a priekopník medzináboženského dialógu Swami Vivekananda vo svojom historickom prejave v roku 1893 na prvom Kongrese náboženstiev sveta v Chicagu, India od nepamäti prichýlila mnohých prenasledovaných veľikánov ducha. Patril k nim aj apoštol sv. Tomáš, nazývaný aj apoštolom Indie, ktorý prišiel do Indie r. 52 n.l. a kázal tu do r. 72 n.l. Zomrel mučeníckou smrťou na hore Mt. Thomas v Chennai (Madras). Bazilika sv. Tomáša v Chennai patrí medzi tri výnimočné baziliky na svete postavené na pozostatkoch apoštolov (ďalšími sú baziliky sv. Petra v Ríme a sv. Jakuba v Santiago de Compostella). Aj misionárska práca sv. Bartolomeja a ďalších misionárov je viazaná na Indiu. Sv. František Xavierský zomrel 3. decembra 1552. Jeho telesné pozostatky, dodnes zázračne nedotknuté, sú uložené v miestnej Bazilike Jezuliatka, ktorá bola postavená r. 1585. Sv. František opustil Portugalsko ako apoštolský nuncius, aby na žiadosť kráľa Jána III. začal evanjelizovať východnú Indiu a Ďaleký východ. V tom čase tam žilo veľa portugalských katolíkov. Medzi lovcami perál žilo 20-tisíc kresťanov, ktorých učil, ako sa chrániť pred vykorisťovaním od portugalských obchodníkov. Dňa 12. mája 1662 bol sv. František kanonizovaný ako svätý patrón Goa.



◀ The Basilica of Bom Jesus, built in 1585. The church is dedicated to Bom Jesus or the Good, the Infant Jesus. The body of St. Francis Xavier, who died on the 3rd of December 1552, is kept within this church and is still miraculously intact.

Bazilika Ježiša postavená r. 1585.
Kostol je venovaný Ježišovi dobrá, Jezuliatku.
Telo sv. Františka Xaverského, ktorý zomrel 3. decembra 1552, je uložené vovnútri kostola a zázračne je doteraz neporušené.

▶ The silver casket containing the miraculously intact body of St. Francis Xavier, who died on the 3rd of December 1552.
St. Francis Xavier left Portugal to come to India and to the Far East. He devoted himself to the cause of the people here and was adopted as the Patron Saint of Goa.
He was canonized on May 12, 1662.

Strieborná urna, ktorá obsahuje zázrakom nedotknuté telo sv. Františka Xaverského. Opustil Portugalsko, aby prišiel do Indie a na Ďaleký Východ. Celkom sa odovzdal miestnemu obyvateľstvu a stal sa sv. patrónom mesta Goa, kde je pochovaný.
Bol kanonizovaný 12. mája 1662.



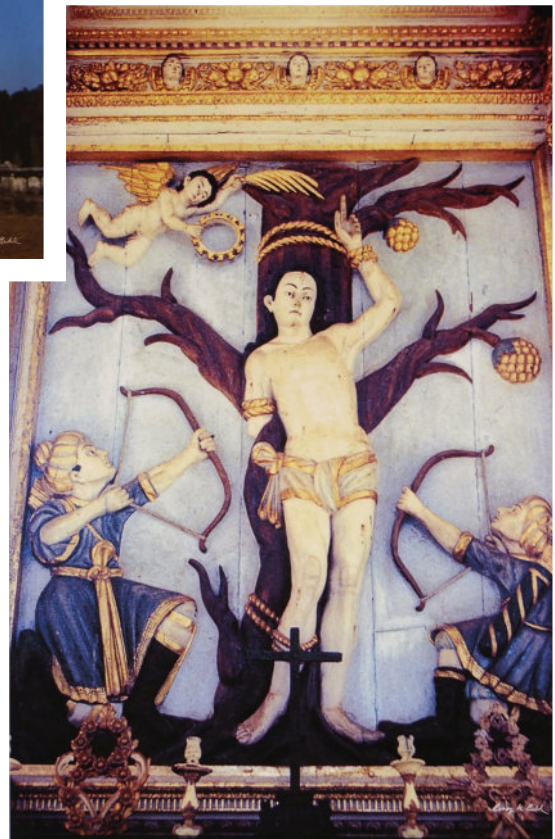
◀ The church of St. Francis of Assisi, built in 1527, stands in the main square of Old Goa.

Kostol sv. Františka z Assisi, stojaci na hlavnom námestí Starej Goa od r. 1527.



▶ St. Sebastian, side altar, Se Cathedral. In the hands of Indian artists, the saint takes on the lilting grace and S-curve seen in the images of Indian deities.

Sv. Sebastian, bočný oltár Katedrály Se. V rukách indických umelcov svätec nadobúda rytmický pôvab v tvare krivky "S", akú možno vidieť na obrazoch indických božstiev.



► The Church of St. Francis of Assisi, built in 1527. In the 16th century, Velha Goa was the nerve-centre of the Portuguese religious and political empire, from the shores of Africa to those of China and Japan.

Kostol sv. Františka z Assisi, postavený r. 1527. V 16. storočí bola Velha Goa klúčovým centrom portugalského náboženského a politického impéria, ktoré sa rozprestieralo od brehov Afriky až k Číne a Japonsku.



◀ Atop the main altar of the Church of St. Francis of Assisi, is the image of the Saint, who has climbed up to Jesus on the cross, on the three steps of the monastic vows of Poverty, Humility and Obedience. In a rare gesture, Jesus has taken his right arm off the cross, to embrace the saint.

Oltár Kostola sv. Františka z Assisi s podobou svätca, ktorý sa vyšplhal až k Ježišovi na križi po troch schodíkoch kláštorného sľubu Chudoby, Pokory a Poslušnosti.

Ide o vzácne gesto, kedy Ježiš sníma pravú ruku z križa a objíma svätca.

► Detail, side altar, Convent of Santa Monica. The angel wears cashew - shaped earrings. The Christian images came from Europe and quite often they were transformed by Indian hands.

Bočný oltár ženského kláštora sv. Moniky v detaile.
Anjel nosí náušnice v tvare orieškov kešu.
Kresťanské výjavy z Európy v rukách indických majstrov často prechádzali premenou.





Interior of the Church of Our Lady of the Rosary.
The marble cenotaph commemorating Dona Catarina, whose marriage to Viceroy Garcia de Sa was performed by St. Francis Xavier. She was the first Portuguese woman who stepped on Goan soil.

Interiér kostola Panny Márie Ružencovej.
Mramorový kenotaf pripomínajúci Donnu Katarínu, ktorej sobášny obrad s miestokráľom Garcia de Sa vykonal sv. František Xaverský.
Bola to prvá portugalská žena, ktorá vystúpila na pôdu v Goa.

Church of St. Cajetan, built in the latter half of the 17th century.

The church is modeled on the design of St. Peter's in Rome. It was built by Italian friars of the order of Theatines who were sent by Pope Urban III to preach Christianity in the kingdom of Golconda. As they were not permitted to work there, they settled down in Goa in 1640.

Kostol sv. Kajetána, postavený v druhej polovici 17. storočia.

Kostol je postavený podľa predlohy Baziliky svätého Petra v Ríme.
Bol postavený talianskymi mníchmi rádu Theatinátov, ktorí boli poslaní pápežom Urbanom III kázať kresťanstvo v kráľovstve Golconda. Keďže tam nesmeli pracovať, usadili sa v Goa v roku 1640.



The tower of the Church of St. Augustine at sunset.
There is a unique atmosphere which pervades the old city of Velha Goa. Time present and time past appear to be equally real amid the magnificent ruins.

Veža kostola svätého Augustína pri západe slnka.
Jedinečná atmosféra prestupuje celé staré mesto Velha Goa.
Čas prítomný a čas minulý sa uprostred nádhornej ruiny javia ako rovnako skutočné.



The Path of Penance. Hundreds gather in Velha Goa for a solemn Penitential March which takes them from the Basilica of Bom Jesus, through the buttresses of the Nunnery of Santa Monica, up to the Church of Our Lady of the Rosary.

Cesta pokánia. Vo Velha Goa sa zhromažďujú stovky ľudí na slávnostnú procesiu, ktorá vedie od Baziliky Jezuliatka cez piliere kláštora Santa Monica až do kostola Panny Márie Ružencovej.



*Fotografie sú použité s láskavým súhlasom autora a Indického veľvyslanectva v Bratislave.
The photographs are reproduced here upon gracious agreement with the author and the Indian Embassy in Bratislava.*